

# irudek



ES Torno TRN 1  
PT Guincho TRN 1  
IT Verricello TRN 1  
GB Rescue Winch TRN 1

---

# TRN 1

---

© IRUDEK  
[www.irudek.com](http://www.irudek.com)  
[irudek@irudek.com](mailto:irudek@irudek.com)

---

## MANUAL DE INSTRUCCIONES REFERENCIA : TORNO 20 M TRN1 IRUDEK

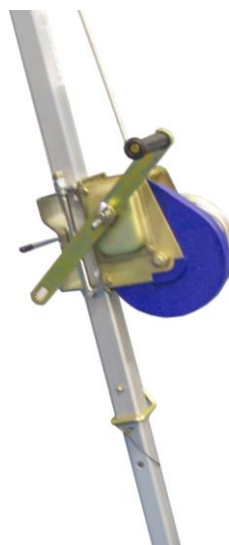
### **LEER ATENTAMENTE LAS INSTRUCCIONES DE USO ANTES DE UTILIZAR EL TORNO**

El Torno 20 m Irudek TRN1 está diseñado para ser utilizado para descender y ascender personas o material cuando no exista escalera u otro medio de acceso a un espacio confinado.

El torno está clasificado como un dispositivo de rescate por la Directiva Europea y está en conformidad con la presente Directiva a través de la Norma Europea EN 1496 Clase B.

### **DATOS TÉCNICOS:**

- Capacidad máx. de carga: 140 kg
- Accionamiento: Manual
- Diámetro del cable instalado: 6,3 mm
- Largo del cable: 20M
- Freno automático de seguridad que protege contra una bajada no controlada del usuario.
- Peso: 14 kg



### **INSTALACIÓN:**

1. Abrir la placa de fijación
2. Colocar la placa sobre la pata del soporte.
3. Introducir el pasador de fijación.
4. Cerrar y bloquear el mango atornillando la palanca de bloqueo. Antes de atornillarla, untar la rosca con una pequeña cantidad de grasa. El dispositivo no puede desplazarse por la pata del soporte.

### **MODO DE EMPLEO:**

Debe ser utilizado junto con el trípode o poste portátil Irudek y puede ser utilizado con el propósito de ascender o descender personas o material.

- Colocar el torno en una pata del trípode/poste, y fijarlo a la placa de fijación a través de los 4 tornillos.
- Girar la manivela y pasar el cable por encima de la cabeza del trípode/poste, a través de poleas, y dejarlo caer verticalmente hacia abajo.
- Conectar el conector situado en el extremo del cable a un punto de anclaje D de un arnés anticaídas o una silla de trabajo, y comenzar el descenso. Verificar visualmente que el conector está completamente cerrado antes cada uso.
- Para descender la carga, girar la manivela en dirección contraria a las agujas del reloj.
- Para ascender la carga, girar la manivela en dirección a las agujas del reloj.
- Dejar de extender el cable cuando aparezca el testigo rojo de seguridad.

### **PROCEDIMIENTOS DE INSPECCIÓN**

- Verificar el cable para asegurar que se mueve libremente y se retrae correctamente.
- Verificar que no presenta cortes, desgaste excesivo, sustancias extrañas o cualquier otro daño.
- Se debe verificar el cable regularmente para detectar signos de desgaste. Una persona competente debe programar inspecciones periódicas en base al uso y las condiciones de trabajo.

### **A TENER EN CUENTA**

- El torno está destinado solo para el rescate y no puede ser usado como un equipo de protección anticaídas. Durante el uso del dispositivo en una situación con riesgos de caídas, se debe usar un sistema de protección anticaídas.
- Todas las personas que puedan intervenir en el rescate de otra persona, con este dispositivo, deben ser formados sobre cómo utilizar el sistema correctamente. También deben leer, entender y seguir todas las instrucciones y cualquier advertencia que figura en estas instrucciones.
- Inspeccione el área de trabajo para detectar desechos u otros materiales que podrían causar lesiones o interferir con el funcionamiento del sistema. Asegúrese de que la estructura de anclaje esté posicionada en una superficie dura, estable antes de su uso. Asimismo, se debe actuar con precaución para asegurar que todos los equipos estén libres de cualquier



peligro eléctrico y que haya una ventilación apropiada en la zona de trabajo antes de que el trabajador descienda a él.

- Conecte el torno a la estructura de anclaje y asegúrese de que esté bien sujeto a la placa de fijación.
- Se recomienda utilizar guantes para la inspección o manejo de cable.
- Inspeccione los conectores y conexiones para asegurarse de que funcionan correctamente.
- En caso de duda sobre la fiabilidad de cualquier componente o sistema, o que haya parado una caída deberá retirarse inmediatamente del servicio y debe ser devuelto al fabricante o a su distribuidor autorizado para realizar su revisión/repación.

### **ADVERTENCIA**

- Conectar el conector del anticaídas al punto de anclaje D del arnés.
- El torno debe ser utilizado por personas competentes y/o formadas o, si no, el usuario deberá estar bajo la supervisión directa de tales personas.
- Antes de cada utilización, proceder a una verificación visual para asegurarse de que se encuentra en perfectas condiciones. Si alguna parte o componente muestra daños, desgaste excesivo o no funciona correctamente, debe ser retirado del servicio.
- No debe ser utilizado fuera de sus limitaciones, o para cualquier otro propósito distinto del previsto.
- Asegurarse de que el cable no pase por debajo o que se quede enredado alrededor de las piernas, brazos, cuello o torso del usuario u otros trabajadores.
- No añadir ningún tipo de extensión. Utilizar la longitud de cable apropiada para cada trabajo.
- No desconecte el conector que va fijado del torno a la anilla de anclaje D del arnés en ningún momento durante el trabajo en espacios confinados.
- No intente reparar o modificar cualquier parte o componente.
- Se debe establecer un plan de rescate para poder ejecutarlo en caso de emergencia.

### **PROTECCIÓN DEL TORNO DURANTE EL USO**

- Deterioro debido a sustancias químicas tales como aceites, ácidos, solventes...
- Combinación inapropiada con otros equipos.
- Uso inapropiado por personas no formadas.
- Deterioro por desgaste mecánico, agua o humedad.
- Almacenaje, mantenimiento o limpieza inapropiados.

### **CONSERVACIÓN Y MANTENIMIENTO**

- Almacenar el equipo en una zona libre de elementos corrosivos y el calor excesivo
- Evitar el uso en zonas que contienen altas concentraciones de amoníaco.
- Cuando se utiliza en ambientes húmedos, realizar las inspecciones con mayor frecuencia.
- Evitar su uso con ácidos u otros productos químicos.
- Limpiar el exterior con agua y jabón y dejar secar al aire libre. No utilice productos químicos perjudiciales.
- No intente lubricar, ajustar o modificar ninguna parte o componente de esta unidad.

### **ATENCIÓN**

- Un arnés anticaídas es el único dispositivo de prensión del cuerpo aceptable que se puede usar en un sistema anticaídas.
- El sistema de protección anticaídas debe ser conectado únicamente a los puntos de conexión del arnés que lleven una identificación con la letra "A" mayúscula. La identificación "A/2", indica que es necesario conectar a la vez dos puntos de conexión con la misma identificación. Está prohibido conectar el sistema de protección a un punto de conexión único que está identificado con "A/2".
- En los arneses con cinturón incorporado, la conexión al equipo para trabajo en posicionamiento debe ser realizado únicamente a las anillas de anclaje laterales del cinturón.
- La conexión al punto de anclaje y a otros equipos debe ser realizado a través de mosquetones conforme a EN 362.
- Antes de cada uso del equipo, hay que revisarlo cuidadosamente para asegurarse de que está en condiciones de uso y funciona correctamente.
- Durante la comprobación previa al uso es necesario revisar con cuidado todos los elementos del equipo para verificar que no presentan rasgos de deterioro, desgaste excesivo, corrosión, abrasiones, degradación por radiación UV, cortes e incorrecciones de uso.

### **INFORMACIÓN Y RECOMENDACIONES**

- Antes de su utilización, establecer un plan de rescate para poder ejecutarlo en caso de emergencia.
- No realizar alteraciones o adiciones al equipo sin el previo consentimiento por escrito del fabricante.
- El equipo no debe ser utilizado fuera de sus limitaciones, o para otro propósito distinto del previsto.
- Asegurar la compatibilidad de los elementos de un equipo cuando se monten en un sistema. Asegurarse de que todos los artículos son compatibles entre sí y apropiados para la aplicación propuesta. Está prohibido usar el sistema de

protección en el que el funcionamiento de un elemento individual se vea afectada por o interfiera con la función de otro. Revisar periódicamente las conexiones y el ajuste de los componentes para evitar su desconexión o aflojamiento accidental.

- En caso de detectar deterioros o cualquier duda sobre su estado para una utilización segura, el equipo debe ser retirado del uso inmediatamente. No debe ser usado otra vez hasta que una persona competente confirme por escrito si es aceptable hacerlo.

- En caso de que haya parado una caída, el equipo debe ser retirado del uso, para su revisión.

- Es esencial para la seguridad verificar el espacio libre mínimo requerido por debajo de los pies del usuario en el lugar de trabajo antes de cada uso, para que en caso de caída no haya colisión con el suelo u otro obstáculo en la trayectoria de la caída. Los detalles de espacio libre mínimo exigido se encuentran en las instrucciones de uso de los componentes respectivos del sistema anticaídas.

- Durante el uso del equipo es necesario prestar especial atención a las circunstancias peligrosas que pueden afectar al comportamiento del equipo y a la seguridad del usuario, y en particular:

- arrastre o enlazado accidental sobre bordes cortantes;
- distintos deterioros, como cortes, abrasión, corrosión;
- influencia negativa de agentes climáticos;
- caídas de tipo “péndulo”;
- influencia de temperaturas extremas;
- efectos de contacto con productos químicos;
- conductividad eléctrica;

- Si el producto es revendido fuera del país original de destino el revendedor debe proporcionar instrucciones de uso, mantenimiento, revisión periódica y de reparación en el idioma del país donde se vaya a utilizar el equipo.

## VIDA ÚTIL

La vida útil estimada del equipo es ilimitada. Los siguientes factores pueden reducir la vida útil del producto: uso intensivo, contacto con sustancias químicas, ambientes especialmente agresivos, exposición a temperaturas extremas, exposición a los rayos ultravioleta, abrasión, cortes, fuertes impactos, o una mala utilización y mantenimiento.

La revisión anual obligatoria validará el funcionamiento correcto del equipo. Es obligatorio que el equipo sea examinado por el fabricante o por una persona autorizada al menos una vez al año.

En caso de que haya parado una caída, el equipo debe ser retirado del uso.

## TRANSPORTE

El equipo debe ser transportado en un embalaje que lo proteja contra la humedad o daños mecánicos, químicos y térmicos.

## INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

- LIMPIEZA: El equipo de protección individual debe ser limpiado de forma que no cause efectos adversos en los materiales utilizados en la fabricación del equipo. Para materiales textiles y de plástico (cintas, cuerdas) limpiar con un trapo de algodón o un cepillo. No utilizar ningún material abrasivo. Para una limpieza profunda, lavar el equipo a una temperatura entre 30°C y 60°C utilizando un detergente neutro. Para las partes metálicas, utilizar un trapo húmedo. Si el equipo se moja, ya sea por el uso o debido a la limpieza, se debe dejar secar de forma natural, alejado del calor directo.

- ALMACENAMIENTO: El equipo de protección individual debe ser almacenado en un embalaje holgado, en un lugar seco, ventilado, protegido contra la luz solar, rayos ultravioleta, polvo, objetos con bordes cortantes, temperaturas extremas y sustancias agresivas.

## INSTRUCCIONES DE REPARACIÓN

El equipo debe ser reparado únicamente por el fabricante o una persona autorizada para este fin, siguiendo los procedimientos establecidos por el fabricante.

**MARCADO** El equipo está marcado con la siguiente información :

- i) Identificación del fabricante
- ii) Referencia del artículo
- iii) Número de lote/serie
- iv) Año de fabricación
- v) Capacidad máxima de carga
- vi) Longitud
- vii) Norma Europea
- viii) Pictograma que indica la necesidad de que los usuarios lean las instrucciones de uso





## INSTRUCCIONES PARA LAS REVISIONES PERIÓDICAS

- Es necesario realizar revisiones periódicas regulares. La seguridad del usuario depende de la continua eficacia y durabilidad del equipo.
- El equipo debe ser revisado al menos cada 12 meses. La revisión periódica sólo puede ser realizada por el fabricante o una persona autorizada por el fabricante. Es necesario revisar con cuidado todos los elementos del equipo para examinar si no presentan rasgos de deterioro, desgaste excesivo, corrosión, abrasión, cortes e incorrecciones de uso. Al terminar una revisión periódica, se determina la fecha de la siguiente revisión.
- Las observaciones deberán recogerse en la ficha de control del equipo.
- Comprobar la legibilidad del marcado del producto.

## FICHA DE CONTROL

La ficha de control debe ser rellenada antes de la primera entrega del equipo para su empleo.

Toda la información referente al equipo (nombre, número de serie, fecha de compra y fecha de primera puesta en servicio, nombre de usuario, histórico de las revisiones periódicas y reparaciones, y próxima fecha para la revisión periódica) debe estar anotado en la ficha de control del equipo.

La ficha debe ser rellenada únicamente por el responsable del equipo de protección.

No utilizar el equipo sin su ficha de control debidamente rellenada.

## IDENTIFICACIÓN

REFERENCIA	<input type="text"/>
NÚMERO DE SERIE	<input type="text"/>
AÑO DE FABRICACIÓN	<input type="text"/>
PUEDE SER UTILIZADO CON	<input type="text"/>
FECHA DE COMPRA	<input type="text"/>
FECHA DE PRIMERA PUESTA EN SERVICIO	<input type="text"/>
NOMBRE DEL USUARIO	<input type="text"/>
COMENTARIOS	<input type="text"/>

## FICHA TÉCNICA

FECHA	OBJETO (Revisión periódica / Reparación)	VERIFICADOR Nombre + Firma	COMENTARIOS	PRÓXIMA FECHA Revisión

## MANUAL DE INSTRUÇÕES REFERENCIA : GUINCHO 20 M TRN1 IRUDEK

### **LER ATENTAMENTE AS INSTRUÇÕES DE USO ANTES DE UTILIZAR O GUINCHO**

O guincho 20 m Irudek está concebido para ser utilizado para descer e subir pessoas ou material quando não exista escada ou outro meio de acesso a um espaço confinado.

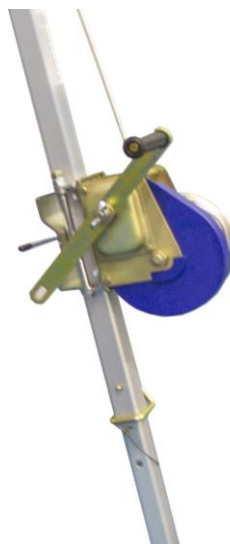
O guincho está classificado como um dispositivo de resgate pela Diretiva Europeia e está em conformidade com a presente Diretiva através da Norma Europeia EN1496 B.

### **DADOS TÉCNICOS :**

- Habilidade Max. de carga : 140 kg
- Operação : Manual
- Diâmetro cabo instalado : 6,3 mm
- Comprimento cabo : 20 M
- Freno segurança automático que protege contra uma descida descontrolada do utilizador.
- Peso: 14 kg

### **-INSTALAÇÃO:**

1. Abra a placa de fixação
2. Coloque a placa na perna do suporte.
3. Introduzir o pino de travamento.
4. Feche e tranque a alça, enroscando a alavanca de bloqueio. Antes de apertar, lubrifique a rosca com uma pequena quantidade de graxa. O dispositivo não pode se mover em torno da perna do suporte.



### **MODO DE EMPREGO:**

Deve ser utilizado junto com o tripode ou o poste retrátil Irudek e pode ser utilizado com o propósito de subir e descer pessoas ou material.

- Colocar o guincho num dos pés do tripé/poste e fixa-lo á placa de fixação através de quatro parafusos.
- Girar a manivela e passar o cabo por cima da cabeça do tripé/poste, através da polia e deixá-lo cair verticalmente para baixo.
- Conectar o conector situado no extremo do cabo a um ponto de amarração D de um arnês anti-quedas ou uma cadeira de trabalho, e começar a descida. Verificar visualmente que o conector está completamente fechado antes de cada utilização.
- Para descer uma carga girar a manivela em direção contrária aos ponteiros do relógio.
- Para subir a carga girar a manivela na direção dos ponteiros do relógio.

### **PROCEDIMENTOS DE INSPEÇÃO**

- Verificar o cabo para se assegurar que se move livremente e se retrai corretamente.
- Verificar que não apresenta cortes desgaste excessivo, substâncias estranhas ou qualquer outro dano
- Deve de verificar o cabo regularmente para detectar sinais de desgaste. Um apessoa competente deve programar inspeções periodicas baseando-se no uso e condições de trabalho.

### **A TER EM CONTA**

- Deve-se utilizar um equipamento anti-quedas independente.
- Todas as pessoas que possam intervir no resgate de outra pessoa com este dispositivo, devem ser formadas sobre como utilizar o sistema corretamente. Também devem ler e entender todas as instruções e todas as advertências que figurem nestas instruções.
- Inspeccione a area de trabalho para detetar objetos que possam causar lesões ou interferir com a utilização do sistema. Assegure-se que a estrutura de amarração esteja posicionada numa superfície dura e estável antes do seu uso. Ainda assim deve de atuar com precaução para assegurar que todos os equipamentos estejam livres de qualquer perigo electrico e que haja uma ventilação apropriada na zona de trabalho antes que o trabalhador desça ao local.
- Conecte o guincho á estrutura de amarração e assegure-se de que esteja bem fixo á placa de fixação.
- Recomenda-se utilizar luvas para a inspeção e manuseamento do cabo.
- Inspeccione os conectores e conexões para assegurar-se que funcionam corretamente.



-Em caso de duvida sobre a fiabilidade de qualquer componente do sistema ou de que haja parado uma queda deverá retirar-se imediatamente de serviço e deve ser devolvido ao fabricante ou ao seu distribuidor autorizado para realizar uma inspeção/reparação.

### **ADEVERTÊNCIA**

- Conectar o conector do anti-quedas ao ponto de amarração D do arnês.
- O guincho deve de ser utilizado por pessoas competentes ou formadas ou, se não, o usuario devera estar debaixo de uma supervisão direta de tais pessoas.
- Antes de cada utilização, proceder a uma verificação visual para assegurar-se de que se encontra em perfeitas condições. Se alguma parte ou componente mostra danos, desgaste excessivo ou não funciona corretamente, deve ser retirado de serviço.
- Não deve de ser utilizado fora das suas limitações, ou para qualquer outro propósito distinto do previsto.
- Assegure-se de que o cabo não passe por debaixo ou que fique enrolado á volta das pernas braços pescoço o torax do usuario ou outros trabalhadores.
- Não juntar nenhum tipo de extensão. Utilizar a lóbitude de cabo apropriada para cada trabalho,
- Não desconecte o conector que vai fixado do torno á anilha de amarração D do arnês em nenhum momento durante o trabalho em espaços confinados.
- Não tente reparar ou modificar qualquer parte ou componente.
- Deve de estabelecer um plano de resgate par o puder executar em caso de emergencia.

### **PROTEÇÃO DO GUINCHO DURANTE A SUA UTILIZAÇÃO**

- Detioração devido a substancias quimicas tais como oleos, ácidos, soventes...
- Combinação inapropriada com outros equipamentos.
- Uso inapropriado por pessoas sem formação.
- Deterioração por desgaste mecanico, agua ou humidade.
- Armazenamento, manutenção ou limpeza inapropriada.

### **CONSERVAÇÃO E MANUTENÇÃO**

- Armazenar o equipamento numa zona livre de elementos corrosivos e calor excessivo.
- Evitar o uso em zonas que contenham altas concentrações de amoníaco.
- Quando se utiliza em ambientes humidos, realizar as inspeções com maior frequência.
- Evitar o seu uso co ácidos ou outros produtos quimicos.
- Limpar o exterior com agua e sabão e deixar secar ao ar livre. Não utilize produtos quimicos prejudiciais.
- Não tente lubrificar, ajustar ou modificar nenhuma parte ou componente desta unidade.

### **ATENÇÃO**

- Um arnês anti-quedas é o único dispositivo de pressão no corpo aceitável que se pode usar num sistema anti-quedas.
- O sistema de proteção anti-quedas deve de ser conectado unicamente aos pontos de conexão do arnês que levam uma identificação com a letra A maiuscula. A identificação A/2, indica que é necessária conectar os dois pontos de conexão com a mesma identificação. Está proibido conectar o sistema de proteção a um ponto de conexão único que esteja identificado A/2.
- Nos arnesees com cinturão incorporado, a conexão ao equipamento para trabalho em posicionamento deve ser realizado unicamente as anilhas de amarração laterais do cinto.
- A conexão ao ponto de amarração a outros equipamentos deve ser realizada através de mosquetões conformr a EN362.
- Antes de cada utilização do equipamento deve ser verificada cuidadosamente para garantir que eles são capazes de usar e funcionando corretamente.
- Durante o uso de comprovação é necessário analisar cuidadosamente todos os itens do equipamento para verificar se há mostram sinais de deterioração, desgaste excessivo, corrosão, abrasão, degradação UV, cortes e impropriedades de radiação uso.

### **INFORMAÇÕES E RECOMENDAÇÕES**

- Antes da sua utilização estabelecer um plano de resgate para o poder ejecutar em caso de emergencia.
- Não efectuar alterações ou adições ao equipamento sem o previo consentimento por escrito do fabricante.
- O equipamento não deve ser utilizado fora das suas limitações, ou para outro proposito diferente ao previsto.
- Assegurar a compatibilidade dos elementos de um equipamento quando se montem num sistema. Assegurar-se que todos os elementos são compatíveis entre si e apropriados para a aplicação proposta. Está proibido usar o sistema de proteção em que o funcionamento de um elemento individual se veja afetado e ou interfira com a função de outro. Revisar periodicamente as conexões e ajustes dos componente para evitar a desconecção ou afrouxamento accidental.



-Em caso de detetar deteriorações ou qualquer duvida sobre o estado para uma utilização segura o equipamento deve de ser retirado de uso imediatamente. Não deve de ser usado outra vez até que uma pessoa competente comfirme por escrito se é aceitavel fazelo.

-Em caso que haja parado uma queda deve ser retirado imediatamente para sua revisão.

-É essencial para a segurança verificar o espaço livre minimo requerido por debaixo dos pés do utilizador no local de trabalho antes de caso uso, para que em caso de queda não haja colisão com o solo ou outro obstaculo na trajetoria da queda. Os detalhes do espaço minimo exigido encomtram-se nas instruções de uso dos componentes respetivos do sistema anti-quadras.

-Durante o uso do equipamento é preciso prestar especial atenção ás circunstancias perigosas que podem afetar o comportamento do equipamento e a segurança do usuario em particular.

-Arrastamento ou enlaçado acidental sobre quinas cortantes.

-Distintas deteriorações como cortes, abrasão, corrosão..

-Influencia negativa de agentes climaticos.

-Quedas tipo pendulo

-Influencia de temperaturas extremas

-Efeitos por contacto de produtos quimicos

-Condutividade eletrica

Se o produto é revendido fora do pais original de destino o revendedor deve de proporcionar instruções de uso, manutenção, revisões periodicas e reparação no idioma do país donde se vai utilizar o equipamento.

### VIDA UTIL

A vida útil estimada do equipamento é ilimitada. Os seguintes fatores podem reduzir a vida útil do produto: uso intensivo, contacto com substâncias químicas, ambientes especialmente agressivos, exposição a temperaturas extremas, exposição aos raios ultravioletas, abrasão, cortes, fortes impactos, ou uma má utilização e manutenção.

A revisão anual obrigatória validará o funcionamento correto do equipamento. É obrigatório que o equipamento seja examinado pelo fabricante ou por uma pessoa autorizada ao menos uma vez por ano.

Em caso de que haja parado numa queda, o equipamento deve ser retirado de uso.

### TRANSPORTE

O equipamento deve ser transportado numa embalagem que o proteja contra a humidade ou danos mecanicos, quimicos e termicos.

### INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO

- LIMPEZA: O equipamento de proteção individual deve ser limpo de forma que não cause efeitos adversos nos materiais utilizados na fabricação do equipamento.

Para materiais têxteis e de plástico (cintas, cordas) limpar com um trapo de algodão ou uma escova. Não utilizar nenhum material abrasivo. Para uma limpeza profunda, lavar o equipamento a uma temperatura entre os 30° e 60° utilizando um detergente neutro.

Para as partes metálicas, utilizar um trapo húmido. Se o equipamento se molhar, que seja pelo uso ou devido à sua limpeza, deve-se deixar secar de forma natural, afastado do calor directo.

- ARMAZENAMENTO: O equipamento de proteção individual deve ser armazenado numa embalagem folgada, num lugar seco, ventilado, protegido contra a luz solar, raios ultravioletas, pó, objectos com bordas cortantes, temperaturas extremas e substâncias agressivas.

### INSTRUÇÕES DE REPARAÇÃO

O equipamento deve ser reparado unicamente pelo fabricante ou por uma pessoa autorizada para este fim, seguindo os procedimentos estabelecidos pelo fabricante.

**MARCAÇÃO** O equipamento está marcado com a seguinte informação:

- i) Identificação do fabricante
- ii) Referência do artigo
- iii) Número do lote/série
- iv) Ano de fabricação
- v) Habilidade Max. de carga
- vi) Comprimento cabo
- vii) Norma europeia
- viii) Pictograma que indica a necessidade de que os usuários lêem as instruções de uso.







### INSTRUÇÕES PARA AS REVISÕES PERIODICAS

- É necessário realizar revosões periodicas regulares. A segurança do usuario depende da continua eficácia e durabilidade do equipamento.
- O equipamento deve de ser revisado pelo menos a cada 12 meses. A revisão só pode ser realizada pelo fabricante ou por uma pessoa autorizada pelo fabricante. É necessario revisar com cuidado todos os elementos do equipamento para examinar se não apresenta risco de deterioração, desgaste excessivo, corrosão, abrasão, cortes e incorreções de uso. Ao terminar uma revisão periodica, determina-se a data da proxima revisão.
- As observações deverão recolher-se na ficha de control do equipamento.
- Comprovar a legibilidade das marcações do equipamento.

### FICHA DE CONTROLO

A ficha de controlo deve ser preenchida antes da primeira entrega do equipamento para o seu emprego. Toda a informação referente ao equipamento de protecção individual (nome, número de série, data da compra e a data da primeira utilização, nome do usuário, o histórico das revisões periódicas e reparações e próxima data para a revisão periódica) deve estar anotao na ficha de controlo do equipamento. A ficha deve ser preenchida unicamente pelo responsável do equipamento de protecção. Não utilizar o equipamento de protecção individual sem a sua ficha devidamente preenchida.

### IDENTIFICAÇÃO

REFERÊNCIA	<input type="text"/>
NÚMERO DE SÉRIE	<input type="text"/>
ANO DE FABRICAÇÃO	<input type="text"/>
PODE SER UTILIZADO COM	<input type="text"/>
DATA DA COMPRA	<input type="text"/>
DATA DA PRIMEIRA UTILIZAÇÃO	<input type="text"/>
NOME DO USUÁRIO	<input type="text"/>
COMENTÁRIOS	<input type="text"/>

### FICHA TÉCNICA

DATA	OBJECTO (Revisão periódica/reparação)	VERIFICADOR Nome + Assinatura	COMENTÁRIOS	PROXIMA DATA DE Revisão

**MANUALE D'USO**  
**REFERENZA: VERRICELLO 20 M TRN1 IRUDEK**

**LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI PRIMA DI UTILIZZARE IL VERRICELLO**

Il verricello 20 Mt TRN1 Irudek è progettato per essere utilizzato per la salita e la discesa di persone o di materiale in assenza di una scala o di un qualsiasi altro mezzo di accesso ad uno spazio confinato.

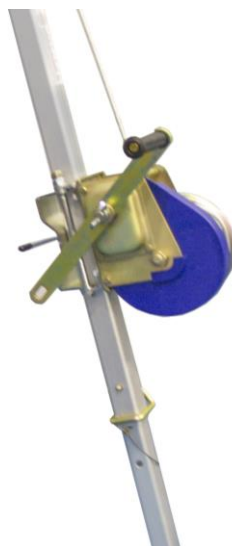
Il verricello viene classificato come un dispositivo di salvataggio ed è conforme alla Direttiva relativa alla Norma Europea EN 1496 Classe B.

**DATI TECNICI:**

- Capacità massima di carico: 140 kg
- Avviamento: manuale
- Diametro del cavo: 6,3 mm
- Lunghezza del cavo: 20M
- Freno automatico di sicurezza che protegge contro una discesa
- Peso: 14 kg

**INSTALLAZIONE:**

1. Aprire la piastra di fissaggio.
2. Disporre la piastra sull'asta del supporto.
3. Inserire il chiavistello di fissaggio.
4. Chiudere e bloccare il manico avvitando la leva di blocco. Prima di avvitarlo, lubrificare la vite con un pò d'olio.



**MODO D'USO:**

- Utilizzare il verricello insieme al treppiede o al pilone portatile; inoltre può essere utilizzato in lavori che comportano la salita e la discesa di persone o materiale.
  - Collocare il verricello in un piede del treppiede o nel pilone e fissarlo alla piastra di fissaggio mediante 4 bulloni.
  - Girare la manovella e introdurre il cavo dalla parte più alta del treppiede/pilone mediante pulegge e lasciarlo cadere verticalmente fino alla sua base.
  - Collegare il connettore posto nell'estremità del cavo ad un punto di ancoraggio D di un dispositivo anticaduta o ad una sedia da lavoro e cominciare la discesa.
- Verificare visivamente che il connettore sia completamente chiuso prima dell'uso.
- Per far scendere il carico, girare la manovella in senso antiorario.
  - Per far salire il carico, girare la manovella in senso orario.
  - Lasciare allungare il cavo quando appare il colore rosso di sicurezza dell'indicatore di caduta.

**PROCEDURE D'ISPEZIONE**

- Controllare il cavo per assicurarsi che si muova liberamente e che si ritragga correttamente.
- Verificare che non ci siano danni, come ad esempio: tagli, segni di usura eccessiva, ecc ...
- E' necessario controllare regolarmente il cavo per verificare possibili segni di usura. Una persona competente deve programmare una serie di ispezioni periodiche a seconda dell'uso del dispositivo e delle condizioni di lavoro.

**NOTE IMPORTANTI:**

-Il verricello è destinato solo al salvataggio e non può essere utilizzato come un dispositivo di protezione anticaduta. Durante l'uso del dispositivo in una situazione con pericolo di caduta, bisogna utilizzare un sistema di protezione anticaduta.

- Tutte le persone che possono intervenire nel salvataggio di un'altra persona, con questo dispositivo, devono saper utilizzare il sistema in maniera corretta. Inoltre devono leggere, comprendere e seguire tutte le istruzioni e le avvertenze d'uso.
- Ispezionare il luogo di lavoro per rilevare materiali o sostanze che possono causare lesioni o interferire con il funzionamento del dispositivo. Assicurarsi che la struttura di ancoraggio sia posizionata sopra una superficie solida e stabile prima di ogni uso. Allo stesso modo, è necessario verificare possibili pericoli elettrici e che il sistema sia posto in un ambiente abbastanza arieggiato.



- Collegare il verricello alla struttura di ancoraggio e assicurarsi che sia ben fissato alla piastra.
- Si raccomanda di utilizzare dei guanti per l'ispezione o per il controllo del cavo.
- Ispezionare i connettori e le connessioni per assicurarsi che tutto il dispositivo funzioni correttamente.
- In caso di dubbi sull'affidabilità di qualsiasi componente del dispositivo, o nel caso in cui il dispositivo abbia già bloccato una caduta, è necessario che esso venga ritirato immediatamente dall'uso ed inviato al produttore o al distributore autorizzato per la revisione/riparazione.

#### **AVVERTENZE**

- Collegare il connettore dell'anticaduta al punto di ancoraggio D dell'imbracatura.
- Il verricello deve essere utilizzato da persone competenti e formate; in alternativa, l'utilizzatore dovrà essere seguito da tali persone durante il suo lavoro.
- Prima di ogni uso, verificare che il dispositivo sia in ottime condizioni d'uso. Se qualche componente mostra danni, segni di eccessiva usura o non funziona correttamente non bisogna assolutamente utilizzare il dispositivo.
- Utilizzare il dispositivo per lo scopo previsto da normativa.
- Assicurarsi che il cavo non si ingarbugli intorno all'utilizzatore o ad altri lavoratori.
- Non aggiungere alcun tipo di componente. Utilizzare la lunghezza del cavo appropriata per ogni lavoro.
- Non scollegare il connettore del verricello che va fissato all'anello di ancoraggio D dell'imbracatura in nessun momento durante il lavoro in spazi confinati.
- Non modificare nessun componente del dispositivo.
- Stabilire un piano di salvataggio da attuare in caso di emergenza.

#### **PROTEZIONE DEL VERRICELLO DURANTE L'USO**

- Deterioramento causato da sostanze chimiche come oli, acidi, solventi...
- Combinazione inappropriata con altri dispositivi.
- Uso inappropriato da parte di persone inesperte e non formate.
- Cattiva conservazione, manutenzione o pulizia.

#### **CONSERVAZIONE E MANUTENZIONE**

- Conservare il dispositivo in una zona lontana da elementi corrosivi e da fonti di eccessivo calore.
- Evitare l'uso del dispositivo in zone con alte concentrazioni di ammoniaca.
- Quando il dispositivo viene utilizzato in ambienti umidi, effettuare le ispezioni con maggiore frequenza.
- Evitare l'uso con acidi o altri prodotti chimici.
- Pulire la parte esterna del dispositivo con acqua e sapone neutro e lasciare asciugare all'aria aperta. Non utilizzare altri prodotti chimici pericolosi.
- Non bisogna modificare nessun componente del dispositivo.

#### **ATTENZIONE!**

- Un'imbracatura è l'unico dispositivo per il corpo dell'utilizzatore che può essere utilizzata in un sistema anticaduta.
- Il sistema di protezione anticaduta deve essere collegato unicamente ai punti di connessione dell'imbracatura identificati con la lettera «A» maiuscola. L'identificazione "A2", indica che è necessario collegare insieme due punti di connessione con la stessa identificazione. È vietato collegare il sistema di protezione ad un punto di connessione unico che è identificato con "A2".
- Nelle imbracature con cintura di posizionamento incorporata, la connessione al dispositivo per lavori in posizionamento deve essere realizzata unicamente mediante gli anelli di ancoraggio laterali della cintura.
- La connessione al punto di ancoraggio e ad altri dispositivi deve essere realizzata mediante dei moschettoni conformi alla Norma EN 362.
- Prima di ogni uso del dispositivo, bisogna effettuare un'attenta revisione per assicurarsi che esso sia in ottime condizioni d'uso e che funzioni correttamente.
  
- Durante la verifica precedente all'uso è necessario revisionare con cura tutti gli elementi del dispositivo per verificare che non siano presenti segni di deterioramento, usura eccessiva, corrosione, abrasioni, degradazione a causa dei raggi UV, tagli e cattivo uso.

#### **INFORMAZIONI E RACCOMANDAZIONI**

- Prima del suo uso, stabilire un piano di salvataggio da attuare in caso di emergenza.
- Non apportare modifiche al dispositivo senza previa autorizzazione scritta del produttore.
- Il dispositivo deve essere utilizzato entro i suoi limiti.
- Assicurare la compatibilità degli elementi del dispositivo montati in un sistema. Assicurarsi che tutti gli elementi siano compatibili tra loro e appropriati per l'uso previsto. E' vietato utilizzare il dispositivo se alcuni componenti risultano danneggiati. Revisionare periodicamente i collegamenti e la regolazione dei componenti per evitare eventuali disconnessioni o cedimenti accidentali.

- Nel caso di danni o dubbi sullo stato del dispositivo, esso deve essere ritirato immediatamente dall'uso. Non deve essere utilizzato nuovamente fino a che una persona competente non ne confermi il buono stato d'uso.
- Nel caso in cui il dispositivo abbia bloccato una caduta, esso deve essere ritirato dall'uso per la revisione.
- E' essenziale per la sicurezza verificare lo spazio libero minimo richiesto sotto i piedi dell'utilizzatore nei luoghi di lavoro, prima di ogni uso, affinché in caso di caduta non si verifichi collisione con il suolo o con altri ostacoli presenti nella traiettoria di caduta. I dettagli relativi allo spazio minimo richiesto si trovano nelle istruzioni d'uso dei rispettivi componenti del sistema anticaduta.
- Durante l'uso del dispositivo è necessario fare attenzione alle circostanze pericolose che possono danneggiare il comportamento del dispositivo e la sicurezza dell'utilizzatore, ed in particolare :
  - Trazione o blocco accidentale sui bordi taglienti
  - Eventuali danni come tagli, abrasioni, corrosione
  - Influenza negativa di agenti climatici
  - Cadute ad effetto « pendolo »
  - Influenza di temperature estreme
  - Effetti negativi da contatto con prodotti chimici
  - Conducibilità elettrica
- Nel caso in cui il dispositivo venga rivenduto al di fuori del paese di destinazione, il rivenditore deve fornire le istruzioni d'uso, manutenzione, revisione periodica e riparazione nella lingua del paese in cui il dispositivo verrà utilizzato.

## VITA UTILE

La vita utile stimata per un dispositivo è illimitata. I seguenti fattori, tuttavia, possono ridurre la vita utile del prodotto: uso intensivo, contatto con sostanze chimiche, ambienti particolarmente aggressivi, esposizione a temperature estreme, esposizione a raggi ultravioletti, abrasione, tagli, forti impatti, uso incorretto o cattiva manutenzione.

La revisione annuale obbligatoria convalida il funzionamento corretto del dispositivo, il quale, va fatto revisionare obbligatoriamente e almeno una volta all'anno dal produttore o da una persona competente.

Se il dispositivo ha già arrestato una caduta, deve essere ritirato.

## GARANZIA

Il dispositivo ha una garanzia di 2 anni a partire dalla data di acquisto; questa garanzia copre i difetti di materiali o di fabbricazione.

Questa garanzia non copre: uso inadeguato, modifiche non autorizzate nel dispositivo, mancato rispetto delle istruzioni d'uso fornite dal produttore.

## TRASPORTO

- Il dispositivo deve essere trasportato in un imballaggio che lo protegga dall'umidità o dai danni meccanici, chimici e termici.

## ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

- **PULIZIA:** Il dispositivo di protezione individuale deve essere pulito in modo da non causare effetti compromettenti sui materiali di fabbricazione. Per i materiali tessili e in plastica ( cinture, corde) pulire con un panno in cotone o con una spazzola. Non utilizzare sostanze abrasive. Per una pulizia a fondo, lavare il dispositivo ad una temperatura tra i 30°C e i 60°C utilizzando un detergente neutro. Per le parti metalliche usare un panno umido. Se il dispositivo si bagna, in seguito all'uso o al lavaggio, lo si deve lasciare asciugare in maniera naturale e lontano da fonti di calore dirette..

- **IMMAGAZZINAMENTO:** Il dispositivo di protezione individuale deve essere conservato in un imballaggio spazioso, in luoghi asciutti, lontano dalla luce solare, dai raggi ultravioletti, dalla polvere, da oggetti contundenti, da sostanze nocive e da temperature estreme.

## ISTRUZIONI PER LA RIPARAZIONE

Il dispositivo di protezione individuale deve essere riparato unicamente dal fabbricante o da una persona autorizzata, seguendo i passi stabiliti dal fabbricante.

**MARCHIO** Le informazioni contenute nel marchio sono le seguenti:

- i) identificativo del produttore
- ii) riferimento dell'articolo
- iii) numero di lotto/serie
- iv) Anno di produzione
- v) Capacità massima di carico
- vi) Lunghezza





vii) Normativa Europea

viii) Pittogramma che indica l'obbligo per gli utilizzatori di leggere le istruzioni per l'uso

### ISTRUZIONI PER LE REVISIONE PERIODICHE

E' necessario effettuare revisioni periodiche regolari. La sicurezza dell'utilizzatore dipende dalla continua efficienza e durabilità del dispositivo.

Il dispositivo deve essere revisionato almeno una volta l'anno. La revisione periodica può essere effettuata solo dal produttore o da una persona autorizzata dallo stesso. E' necessario revisionare con attenzione tutti gli elementi del dispositivo per verificare che non vi siano segni di usura eccessiva. Al termine di ogni revisione periodica, bisogna determinare la data della revisione successiva.

Le osservazioni devono essere annotate nella scheda di controllo del dispositivo.

Verificare la leggibilità del marchio e dell'etichetta identificativa del prodotto.

### SCHEDA DI CONTROLLO

La scheda di controllo deve essere compilata prima dell'uso del dispositivo.

Tutte le informazioni relative al dispositivo di protezione individuale (nome, numero di serie, data di acquisto e data di primo utilizzo, nome dell'utilizzatore, cronologia delle revisioni periodiche, delle riparazioni e data della prossima revisione periodica) devono essere riportate nella scheda di controllo del dispositivo.

La scheda di controllo deve essere compilata solo dal responsabile del dispositivo di protezione.

Non utilizzare il dispositivo senza la sua scheda di controllo, debitamente compilata e firmata.

### IDENTIFICATIVO

REFERENZA	<input type="text"/>
NUMERO DI LOTTO, SERIE	<input type="text"/>
ANNO DI FABBRICAZIONE	<input type="text"/>
PUO' ESSERE UTILIZZATO CON	<input type="text"/>
DATA DI ACQUISTO	<input type="text"/>
DATA DI PRIMA MESSA IN SERVIZIO	<input type="text"/>
NOME DELL'UTILIZZATORE	<input type="text"/>
COMMENTI	<input type="text"/>

### SCHEDA DI CONTROLLO

DATA	OGGETTO (Revisione periodica / Riparazione)	REVISORE Nome + Firma	COMMENTI	PROSSIMA DATA Revisione

### **CAREFULLY READ THE INSTRUCTIONS BEFORE USING THE WINCH**

The winch 20 m Irudek TRN1 is designed to be used to ascend or descend persons or materials when no ladder or other means of access to a confined space exists.

The winch is classified as a rescue device by the European Directive and is in conformity to this Directive through the Norm EN 1496 Class B.

### **TECHNICAL DETAILS :**

- Maximum load capacity : 140 kg
- Hand operation
- Wire rope diameter : 6,3 mm
- Wire rope length : 20M
- Automatic safety brake that protects against an uncontrolled descent of the user.
- Weight : 14 kg

### **INSTALATION**

- Open the fixing plate.
- Install the fixing plate on the tripod leg.
- Fit the locking pin into the hole in the tripod's leg.
- Close the fixing plate using the lever. Grease the lever's thread with small amount of constant lubricant before installation. The winch shall not slide on the profile.

### **INSTRUCTIONS**

Must be used along with a tripod or portable post Irudek and can be used for ascend or descend of persons or material.

- Place the winch around the tripod/post leg, and fix to the fixing plate through the 4 bolts.
- Turn the handle and run de cable over the tripod/post head, through the pulleys, and leave it fall vertically downward.
- Connect the connector on the cable end to the anchorage D ring of a full body harness or to a seating chair, and start the descent. Visually check that the connector is completely closed before use.
- To descend a load, turn the handle in the counter-clockwise direction.
- To ascend a load, turn the handle clockwise direction.

### **INSPECTION PROCEDURES**

- Check the wire rope cable to ensure that it moves freely and retracts properly.
- Check to ensure it is not having cuts, excessive wear, foreign substances or other damage.
- Check the wire rope cable regularly for signs of wear. A competent person should schedule periodic inspections based on its use and working conditions.

### **PLEASE NOTE**

- You must use an independent fall arrest system.
- All persons that may be involved in the rescue of another person, with this device, must be trained on how to use the system properly. They must also read, understand and follow all instructions and any warnings contained in this manual.
- Inspect the working area to detect waste or other materials that could cause injury or interfere on the operation of the system. Ensure that the anchorage structure is positioned on a hard surface, stable, before use. Also, take care to ensure that all equipment is free from electrical hazards and proper ventilation in the working area before the worker descends.
- Connect the winch to the anchorage structure and ensure that it is securely attached to the fixing plate.
- It is recommended to use gloves for inspection or cable management.
- Inspect the connectors and connections to make sure they work properly.
- In case of doubt on the reliability of any component or system, or if it has stopped a fall, remove it immediately from service and return to the manufacturer or its authorized representative for inspection/repair.

### **WARNING**

- Connect the connector to the fall arrest anchorage D ring on the harness.
- The winch must only be used by a person trained and competent in its safe use, or, if not, the user must be under direct supervision of such persons.
- Before each use, visually check the equipment to ensure that it is in perfect. If any part or component is showing damage, excessive wear or not working properly, it must be removed from service.
- It should not be used outside of its limitations, or for any other purpose than intended.



- Ensure that the cable does not go under the gets wrapped around the legs, arms, neck or torso of the user or other user or other workers.
- Do not add any extension. Use the appropriate wire rope cable length for each job.
- Do not disconnect the connector that is attached to the anchorage D ring on the harness at any time during the work in confined spaces.
- Do not repair or modify any part or component.
- A rescue plan must be set to run it for emergency.

#### **PROTECT THE WINCH DURING USE FROM**

- Damage due to chemicals, such as oils, acids, solvents...
- Improper combination with other equipment.
- Inappropriate use by untrained persons.
- Deterioration due to mechanical wear, water or moisture.
- Improper storage, maintenance or cleaning.

#### **CARE AND MAINTENANCE**

- Store the equipment in an area free of corrosive elements and heat.
- Avoid use in areas containing high concentrations of ammonia.
- When used in wet environments, carry out inspections more frequently.
- Avoid use with acids or other chemicals.
- Clean the outside with soap and water and let it dry naturally. Do not use harmful chemicals.
- Do not lubricate, adjust or modify any part or component of this unit.

#### **ATTENTION**

- A full body harness is the only acceptable body holding device that can be used in a fall arrest system.
- The fall protection system must only be connected to the harness anchor points identified with the capital letter "A". Identification "A/2" indicates the need to join the two points showing the same identification together. It is forbidden to connect the system to a single anchor point identified as "A/2".
- For harnesses equipped with belt, the work positioning device must only be connected to the lateral D rings on the belt.
- Connection to the anchor point and other equipment must be done through connectors in conformity to EN 362.
- Before each use of equipment it is obligatory to carry out a pre-use check of the equipment, to ensure that it is in a serviceable condition and operates correctly before it is used.
- During pre-use check it is necessary to inspect all elements of the equipment in respect of any damages, excessive wear, corrosion, abrasion, degradation due to UV, cuts or misuse, especially take into account legs, head, pins, anchorage rings, pulley, bolts, strap...

#### **INFORMATION & ADVICE**

- A rescue plan shall be in place to deal with any emergencies that could arise during the work.
- It is forbidden to make any alterations or additions to the equipment without the manufacturer's prior written consent.
- The equipment shall not be used outside its limitations, or for any purpose other than that for which it is intended.
- Before use ensure about the compatibility of items of equipment when assembled into a system. Ensure that all items are compatible and appropriate for the proposed application. It is forbidden to use combinations of items of equipment in which the safe function of any one item is affected by or interferes with the safe function of another. Periodically check the connection and adjustment of the components to avoid accidental disconnection and loosening.
- The equipment must be withdrawn from use immediately when any doubt arise about its condition for safe use and not used again until confirmed in writing by a competent person that it is acceptable to do so.
- The equipment must be withdrawn from use immediately when it have been used to arrest a fall.
- It is essential for safety to verify the free space required beneath the user at the workplace before each occasion of use, so that, in the case of a fall, there will be no collision with the ground or other obstacle in the fall path. The required value of the free space should be taken from instruction manual of used equipment.
- There are many hazards that may affect the performance of the equipment and corresponding safety precautions that have to be observed during equipment utilization, especially:
  - Trailing or looping of lanyards or lifelines over sharp edges,
  - Any defects like cutting, abrasion, corrosion
  - Climatic exposure,
  - Pendulum falls,
  - Extreme temperatures
  - Chemical reagents,
  - Electrical conductivity



-It is essential for the safety of the user that if the product is re-sold outside the original country of destination the reseller shall provide instructions for use, for maintenance, for periodic examination and for repair in the language of the country in which the product is to be used.

### LIFETIME

The estimated product lifetime is unlimited. The following factors can reduce the lifetime of the product : intense use, contact with chemical substances, specially aggressive environment, extreme temperature exposure, UV exposure, abrasion, cuts, violent impacts, bad use or maintenance.

The required annual examinations will validate the correct functioning of the equipment. It is compulsory that the equipment is examined by the manufacturer or his authorized representative at least once a year.

In case that it have been used to arrest a fall, the equipment must be withdrawn from use.

### TRANSPORT

The equipment must be transported in a package that protects it against moisture or mechanical, chemical and thermal attacks.

### INSTRUCTIONS FOR MAINTENANCE

- **CLEANING:** The personal protective equipment must be cleaned without causing adverse effect on the materials used in the manufacture of the equipment. For textile (webbing and ropes) and plastic parts wipe with cotton cloth or a soft brush. Do not use any abrasive material. For intensive cleaning wash the harness at a temperature between 30°C and 60°C using a neutral detergent. For metallic parts wipe with a wet cloth. When the equipment becomes wet, either from being in use or when due to cleaning, it shall be allowed to dry naturally, and shall be kept away from direct heat.

- **STORAGE:** Personal protective equipment should be stored loosely packed, in a dry and well - ventilated place, protected from direct light, UV degradation, dust, sharp edges, extreme temperature and aggressive substances.

### REPAIR

Any repair shall only be carried out by equipment manufacturer or his authorized representative following manufacturer's procedures.

**MARKING** The equipment is marked with the next information:

- i) Identification of the manufacturer
- ii) Reference of the equipment
- iii) Lot/serial number
- iv) Year of manufacture
- v) Maximum load capacity
- vi) Length
- vii) European Norm
- viii) Pictogram to indicate the necessity for user to read the instruction for use



### INSTRUCTIONS FOR PERIODIC EXAMINATIONS

It is necessary to carry out regular periodic examinations. The safety of the users depend upon the continued efficiency and durability of the equipment.

The equipment shall be examined at least every 12 months. The periodic examination can only be carried out by the manufacturer or his authorized representative.

The comments should be included in the check card of the equipment. After the periodic examination, the next due date for periodic examination will be determined.

During periodic inspection it is necessary to check the legibility of the equipment

Marking.

### CHECK CARD

The check card should be filled in before the first use.

All information about the equipment ( name, serial number, date of purchase and date of putting into operation, user name, periodic examination and repair history, and next periodic examination date ) shall be noted into de check card.

All records in the check card can only be filled in by a competent person.

Do not use the equipment without a duly filled check card.





**EQUIPMENT RECORD**

REFERENCE	<input type="text"/>
SERIAL NUMBER	<input type="text"/>
YEAR OF MANUFACTURE	<input type="text"/>
IT CAN BE USED WITH	<input type="text"/>
DATE OF PURCHASE	<input type="text"/>
DATE OF FIRST PUT INTO USE	<input type="text"/>
USER NAME	<input type="text"/>
COMMENTS	<input type="text"/>

**PERIODIC EXAMINATIONS AND REPAIR HISTORY**

DATE	REASON FOR ENTRY ( Periodic examination/Repair)	COMPETENT PERSON Name + Signature	COMMENTS	NEXT DUE DATE FOR Periodic Examination





ES	Instrucciones de uso
PT	Instruções de uso
IT	Istruzioni per l'uso
GB	Instruction for use



**irudek**

**Polígono Industrial Apatta – C/ Baratzondo, Naves C-14 C-18  
Ibarra, Gipuzkoa (Spain) – T: +34 943 692 617 F: +34 943 692 526**

**[www.irudek.com](http://www.irudek.com) • [irudek@irudek.com](mailto:irudek@irudek.com)**